

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА

А. В. Антоненко

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА КОННЕКТОРОВ АДДИТИВНОСТИ СОВРЕМЕННОГО ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

Исследование направлено на установление семантической структуры коннекторов аддитивности современного испанского языка на основании лексикографической дескрипции.

Семантическая структура трактуется нами как наличие в исследуемой языковой единице ряда «семантических компонентов (значений, лексико-семантических вариантов) разных видов» (Т. В. Жеребило, 2005).

Под коннектором понимается языковая единица, которая связывает предикативные части, являясь «избыточной с точки зрения синтаксического устройства высказывания, но при этом неся важную информацию о том, как соотносится данное высказывание с тем, что было сказано или написано ранее» (К. М. Шилихина, 2015).

В словаре «Diccionario de conectores y operadores del español» представлена информация о 229 коннекторах современного испанского языка, распределенных на 12 логико-семантических классов: *condicionales* ‘условные’, *concesivos* ‘уступительные’, *de oposición* ‘противопоставляющие’, *recapitulativos* ‘обобщающие’, *adición* ‘добавление’, *temporales* ‘временные’ и др. (C. Fuentes Rodríguez, 2009).

Объектом нашего исследования являются восемь языковых единиц (*además* ‘к тому же’, *aparte* ‘кроме того’, *asimismo* ‘также’, *encima* ‘более того’, *igualmente* ‘также’, *inclusive* ‘включительно’, *incluso* ‘даже’, *paralelamente* ‘также’), функционирующих как простые неэлементарные коннекторы аддитивности, которые маркируют логико-семантическое отношение, основанное на соотнесении элемента и множества (О. Ю. Инькова, 2019).

Исследование проводилось на материале пяти авторитетных испаноязычных словарей: *Diccionario del español actual* ‘Словарь современного испанского языка’, *Diccionario de conectores y operadores del español* ‘Словарь коннекторов и операторов испанского языка’, *Diccionario DELE ahora* ‘Словарь DELE ahora’, *Diccionario de la lengua castellana* ‘Словарь кастильского языка’ и *Diccionario de la Real Academia Española* ‘Словарь Королевской академии испанского языка’.

В семантической структуре исследуемых нами языковых единиц выделено десять семантических компонентов. Семантический компонент «добавление» является **общим** для всех простых неэлементарных коннекторов аддитивности. В лексикографическом описании этот компонент эксплицируется посредством глаголов *añadir* ‘добавлять’ и *unir* ‘соединять’, которые подаются как синонимы (*añadir* Syn. *unir*; *unir* Syn. *añadir*) в словарях

Diccionario DELE ahora ‘Словарь DELE ahora’ и *Diccionario de la Real Academia Española* ‘Словарь Королевской академии испанского языка’. Установлено, что не для всех исследуемых единиц в каждом исследуемом словаре в описании зафиксирован маркер этого семантического компонента. Так, для единицы *encima* ‘более того’ маркер есть только в четырех словарях и для единицы *aparte* ‘кроме того’ – только в двух.

Семантический компонент «включение в одно множество» зафиксирован в лексикографическом описании **семи** исследуемых единиц (кроме единицы *aparte* ‘кроме того’) и эксплицируется посредством таких маркеров, как *a lo dicho anteriormente* ‘к сказанному ранее’, *expresado antes* ‘ранее представленный’, *ya indicado* ‘уже указанный’ и др. Коннекторы аддитивности с этим семантическим компонентом в том числе указывают на отнесение нескольких контекстов к одному множеству на основании некого общего свойства.

Семантический компонент «равноправие», эксплицируемый такими маркерами, как *igualdad* ‘равенство’, *semejanza* ‘подобие’, *conformidad* ‘сходство’, *al mismo nivel* ‘того же уровня’ и др., выделен в лексикографическом описании **пяти** единиц (*además* ‘к тому же’, *aparte* ‘кроме того’, *asimismo* ‘также’, *igualmente* ‘также’, *paralelamente* ‘также’). Коннекторы аддитивности, обладающие рассматриваемым семантическим компонентом, могут употребляться в контекстах, предполагающих равноправие вводимой и ранее представленной информации.

В противовес этому, коннекторы аддитивности, в семантической структуре которых зафиксирован семантический компонент «неравноправие», могут предполагать большую важность последующего за ним фрагмента текста по отношению к предыдущему. Этот семантический компонент, эксплицируемый маркерами *en posición superior* ‘в более высокой позиции’, *un grado alto o superior* ‘более высокая степень’ и др., выделен в лексикографическом описании **пяти** единиц (*además* ‘к тому же’, *aparte* ‘кроме того’, *encima* ‘более того’, *inclusive* ‘включительно’, *incluso* ‘даже’).

Семантический компонент «отнесение к одному топику» выделен в описании **четырёх** единиц (*además* ‘к тому же’, *asimismo* ‘также’, *encima* ‘более того’ и *inclusive* ‘включительно’) только в одном словаре, в других словарях маркеры этого семантического компонента (*la progresión temática* ‘развитие темы’, *el mismo tópico* ‘тот же топик’ и др.) отсутствуют. Коннекторы аддитивности с рассматриваемым семантическим компонентом в своей семантической структуре в том числе указывают на то, что вводимая информация относится к той же теме, что и представленная ранее.

Семантический компонент «неожиданность», эксплицируемый фразами *más allá de lo esperado* ‘за пределами ожиданий’, *no esperado* ‘неожиданный’ и др., выделен в описании **четырёх** единиц (*aparte* ‘кроме того’, *encima* ‘более того’, *inclusive* ‘включительно’ и *incluso* ‘даже’).

Семантический компонент «противопоставление» выделен в лексикографическом описании **трех** единиц (*aparte* ‘кроме того’, *asimismo* ‘также’ и *paralelamente* ‘также’) только в одном словаре и эксплицируется маркерами

antiorientados ‘противопоставленными’, *contraposición* ‘противопоставление’, *contraste* ‘контраст’ и др. Употребление этих коннекторов аддитивности может предполагать противопоставление вводимого и ранее представленного фрагментов текста.

Семантический компонент «превышение нормы», выделенный в описании **двух** единиц (*además* ‘к тому же’ и *encima* ‘более того’), представлен такими маркерами, как *demasía* ‘излишек’, *exceso* ‘чрезмерность’, *excesivo* ‘излишний’ и др. Коннектор аддитивности может указывать на то, что информация, содержащаяся в представленном ранее фрагменте текста, является достаточной для того или иного момента действительности (понимания ситуации, принятия решения, формирования вывода и т.п.) и что информация последующего фрагмента текста может не приниматься во внимание, т.к. является излишней.

Семантический компонент «исключение» выделен в описании единицы *aparte* ‘кроме того’ во всех словарях и представлен маркерами *forma separada del anterior, en su individualidad* ‘отдельно от предыдущих’, *diferente o distinto* ‘другой или отличный’, *separadamente, con distinción* ‘отдельно, с отличием’ и др. Употребление этого коннектора аддитивности в контексте указывает в том числе на то, что ранее представленный и последующий фрагменты текста являются объектами разных множеств, даже если имеют некие общие свойства. Семантический компонент «временное сближение», выделенный в описании единицы *encima* ‘более того’, эксплицируется фразами *aproximación en el tiempo* ‘приближение во времени’, *próximo en el tiempo* ‘близкий во времени’ и др.

В результате анализа лексикографической дескрипции языковых единиц, которые в современном испанском языке могут функционировать в том числе как простые неэлементарные коннекторы аддитивности, установлены общий и частные компоненты их семантической структуры. Предполагается, что наличие того или иного семантического компонента в структуре исследуемых коннекторов аддитивности влияет на их взаимозаменяемость в контекстах. Перспективным видится определение того или иного частного компонента семантической структуры, который, превалируя над другими частными, влияет на образование функционально-семантического ряда коннекторов аддитивности, становясь общим компонентом для единиц этого ряда.